



NEAP



FEST



BRASIL

2018 - HERANÇA

DE 23 A 27

DE OUTUBRO

# NEAP FEST BRASIL 2018 | HERANÇA

Primeiro festival de intercâmbio teatral internacional do Instituto Internacional de Teatro que visa incentivar e investir em jovens artistas brasileiros a compartilharem suas experiências artístico-culturais com o teatro mundial. Com o tema "Heranças", o festival enfatiza a discussão diante do que herdamos das tradições culturais, como as transformamos e qual legado deixaremos.

Temos o objetivo de alcançar jovens artistas de 18 a 36 anos. Através da proposição de um espaço para onde várias tradições possam se cruzar experienciar-se. Receberemos nesse espaço Nigéria, Nepal, Iran, Finlândia, EUA e Argentina, além de representantes e companhias de Minas Gerais, São Paulo, Bahia e Rio de Janeiro.

O NEAP FEST compreende arte também pelo seu viés transformador, não à toa sua temática "Heranças" discute não apenas as tradições herdadas como o potencial de construção de legado, mas de ação do presente que constrói o futuro.

# NEAP FEST BRAZIL 2018 | HERITAGE

First international interchange theater festival from the International Theater Institute that seeks to encourage and invest in young Brazilian artists to share their artistic-cultural experiences with worldwide theater. With the theme "Heritages", the festival emphasizes the discussion ahead of what we inherit from cultural traditions, how we transform them and which legacy we will leave behind.

We have the objective to reach young artists from 18 to 36 years old, through the proposition of a space where many traditions can cross experiences. We will receive in this space Nigeria, Nepal, Iran, Finland, United States and Argentina, as well as representatives and companies from Minas Gerais, São Paulo, Bahia and Rio de Janeiro.

NEAP FEST understands art also by its transformative bias, for good reason its theme "Heritage" discusses not only the inherited traditions as a legacy constructive value, but as an action of the present that builds the future.

# NEAP COMMITTEE

O ITI (International Theatre Institute) é uma instituição criada e mantida pela UNESCO desde 1948, com mais de 90 países membros, que tem como objetivo criar plataformas de intercâmbio internacional e pontes educacionais para profissionais das artes performativas. Em 2014 foi criado um comitê de jovens artistas promissores (NEAP COMMITTEE) com o desejo de alterar o déficit de representatividade de jovens no congresso e construir espaços de trocas intergeracionais no cenário artístico mundial.

O Brasil é o único país da América Latina com representante no comitê, Jeferson Fagundes, que ao retornar do congresso se propõe, juntamente com Jorge Oliveira e o Coletivo Egrégora, realizar o primeiro NEAP FEST no Brasil é um marco ao deslocar o eixo dessas discussões para a América Latina, além de se tornar o início de uma ampla teia de relações internacionais incentivando maior participação de artistas do continente no ITI por completo e fora dele.

# NEAP COMMITTEE

The International Theater Institute (ITI) is an institution created and kept by UNESCO since 1948, with over 90 member countries, which has as objective to create platforms of international exchange and educational bridges for arts and performance professionals. In 2014 a young promising artists committee (NEAP) was created with the wish to change the deficit of young representation in congress and build intergenerational exchange spaces in the worldwide artistic scenery.

Brazil is the only country in Latin America with representation in the committee. Jeferson Fagundes, who after returning from the congress proposes, along with Jorge Oliveira and the Egrégora Collective, to realize the first NEAP FEST in Brazil. It is a mark to dislocate the axis of these discussions to Latin America, as well as making it the beginning of a big net of international relations encouraging bigger participation of the continent's artists in and out of ITI.

## COLETIVO

O Coletivo Egregora surge em 2016 e se consolida em 2017 com a estreia do espetáculo INFLUXOS. Sua continuidade segue nos espetáculos que compõem seu repertório: o solo IROHO apresentado em processo no congresso do International Theatre Institute, na Espanha, e o espetáculo ERA PASSAGEM DAS HORAS, AGORA É TIPO UMA PEÇA. O coletivo é formado por 17 artistas jovens interessados nos desdobramentos do mundo globalizado, as crises da modernidade e do sujeito moderno, unindo a sensação pessoal, com a responsabilidade social e as mudanças práticas dentro e fora da sala de teatro.

## ORGANIZAÇÃO/ ORGANIZATION

Direção Geral / **General Direction** - Jeff Fagundes e Jorge Oliveira

Coordenação de Mesas / **Debate Coordination** - Tatiana Motta Lima

Coordenação de Oficinas / **Workshop Coordination** - Nara Heiserman

Coordenação de Cenas Curtas / **Short Scenes Coordination** - Rafael Ferreira

Coordenação de Logística / **Logistics Coordination** - Ananda Almeida

## COLLECTIVE

Coletivo Egrégora rises in 2016 and consolidate in 2017 with the première of the play INFLUXOS (Influxes). It's continuity follows in the plays that composes its repertoire: the solo IROHO, presented in process at the ITI congress in Spain and the play ERA A PASSAGEM DAS HORAS, AGORA É TIPO UMA PEÇA (It Was The Passage of The Hours, Now It's Kind of a Play). Seventeen young artists, who are interested in the globalized world's ramifications, the modernity and the modern subject's crisis, uniting the personal sensation with social responsibility, and practical changes in and out of the theater room, form the collective.

Coordenação de Espetáculos / **Plays Coordination** - Julia Limp

Produção / **Production**: Gabriela Mariquito, Luciano Matricardi, Alessandro Zoe, Nicoli Houly, Renata Gasparim, Isabella Ferreira

Coordenação de Divulgação / **Divulgation**: Fernanda Chazan

Assistência de produção / **Production assistance**: Antonio Valladares, Victoria Pozzan, Elyseu Rodrigues, Isabella Ferreira, Maria Clara El-Bainy, Alice Heusi, Isabour Estevão, Carolina Caldas, Duanny Dantas, Diêgo Deleon, Akauã Santos e Jansen Castellar

Arte Gráfica / **Graphic Art**: Vitoria Vargas

# MESAS

## TERÇA-FEIRA | 23/10

Abertura Oficial, com Rosana Reatehgui  
Palcão | 9:30h | ENG, POR

Os sentidos da herança, com Laure Garrabé (UFPE),  
André Gardel (Unirio), Carla Costa (Unirio) e  
Fernando Antonio Mencarelli (UFMG)  
Mediação: Luciano Matricardi (Unirio)  
Palcão | 10:00h - 13:00h | ENG, POR

Formação e Transformação com Jussilene Santana  
(Unirio), Ricardo Gomes (UFOP), Luciano Mendes de  
Jesus (USP), Gabriel Barros (ONG ECOA)  
Mediação: Isabour Estevão (Unirio)  
Sala 401 | 14:30h - 17:30h | ENG, POR

## QUARTA-FEIRA | 24/10

Tradição e Modos de Transmissão, com Michele  
Almeida Zaltron, Priscilla Duarte (UFMG), Pâmela  
Peregrino (Unirio), Juliana Manhães (Unirio)  
Mediação: Beatriz Galhardo  
Sala 401 | 10:00h - 13:00h | ENG, POR

## QUINTA-FEIRA | 25/10

Entre a Arte e o Sagrado, com Cristiane Madeira  
Motta (Hayá) (USP), Maria José Villares Barral Villas  
Boas (Zeza Barral) (UFRJ), Alba Lirio (Vox Mundi),  
Gabriela Mariquito (Unirio)  
Mediação: Claudia Mele (Unirio)  
Sala 401 | 10:00h - 13:00h | ENG, POR

Teatro negro na dramaturgia e na cena, com  
Marcos Antônio Alexandre (UFMG), Fernanda Dias  
(UNIRIO), Charles Etubiebi (Asst. Director - Theatre  
Emissary International- Nigeria), Licínio Januário  
(Coletivo Preto), Sol Miranda (Grupo Meu)  
Mediação: Jorge Oliveira (Unirio)  
Sala 401 | 14:30h - 17:30h | ENG, POR

# ROUND TABLES

## TUESDAY, | October 23rd

Oficial Opening, with Rosana Reatehgui  
At Palcão | 9:30am | ENG, POR

The meanings of heritage, with Laure Garrabé  
(UFPE), André Gardel (Unirio), Carla Costa (Unirio) e  
Fernando Antonio Mencarelli (UFMG)  
Mediation: Luciano Matricardi (Unirio)  
At Palcão | 10 am - 1 pm | ENG, POR

Formation and Transformation, with Jussilene  
Santana (Unirio), Ricardo Gomes (UFOP), Luciano  
Mendes de Jesus (USP), Gabriel Barros (ONG ECOA)  
Mediation: Isabour Estevão (Unirio)  
Audiovisual Room 401 | 2:30 pm - 5:30 pm | ENG, POR

## WEDNESDAY, | October 24th

Tradition and Ways of Transmission, with Michele  
Almeida Zaltron, Priscilla Duarte (UFMG), Pâmela  
Peregrino (Unirio), Juliana Manhães (Unirio)  
Mediation: Beatriz Galhardo  
Audiovisual Room 401 | 10:00h - 13:00h | ENG, POR

## THURSDAY, | October 25th

Between Art and the Sacred, with Cristiane Madeira  
Motta (Hayá) (USP), Maria José Villares Barral Villas  
Boas (Zeza Barral) (UFRJ), Alba Lirio (Vox Mundi),  
Gabriela Mariquito (Unirio)  
Mediation: Claudia Mele (Unirio)  
Audiovisual Room 401 | 10:00h - 13:00h | ENG, POR

Black theater in dramaturgy and in scene, with  
Marcos Antônio Alexandre (UFMG), Fernanda Dias  
(UNIRIO), Charles Etubiebi (Asst. Director - Theatre  
Emissary International- Nigeria), Licínio Januário  
(Coletivo Preto), Sol Miranda (Grupo Meu)  
Mediação: Jorge Oliveira (Unirio)  
Audiovisual Room 401 | 14:30h - 17:30h | ENG, POR

# MESAS | ROUND TABLES

SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10

Escrituras Cênicas, com Rosyane Trotta (Unirio), Grupo sem Cara (Brasil), Vanessa Souza (Bonobando), Saulo Rocha (Teatro de Afeto), João Pedro Zabeti (Arame Farpado)  
Sala 401 | 10:00 - 13:00 | ENG, POR

Performing arts' scripture, with Rosyane Trotta (Unirio), Grupo sem Cara (Brasil), Vanessa Souza (Bonobando), Saulo Rocha (Teatro de Afeto), João Pedro Zabeti (Arame Farpado)  
Audiovisual Room 401 | 10 am - 1 pm | ENG, POR

Cultura, ética e política, com José da Costa (Unirio), Virgínia Barbosa, Mauricio Veiliger (Unirio / Baixada em Cena), Vicente Ugartechea (Finlândia)  
Mediação: Marjory Leonardo  
Sala 401 | 14:30h - 17:30h | ENG, POR

Culture, ethics and politics, with José da Costa (Unirio), Virgínia Barbosa, Mauricio Veiliger (Unirio / Baixada em Cena), Vicente Ugartechea (Finlândia)  
Mediation: Marjory Leonardo  
Audiovisual Room 401 | 2:30 pm - 5:30am | ENG, POR

SÁBADO | SATURDAY | 27/10

Arte no cruzamento de saberes, com Leonardo Thim (Unirio), Leonardo Munk (Unirio), Zeca Ligiero (Unirio), Sunaiana Panthy (ETIN, NEPAL)  
Mediação: Wellington Júnior  
Sala 401 | 13:00h - 16:00h | ENG, POR

Art in the crossing of knowledge, with Leonardo Thim (Unirio), Leonardo Munk (Unirio), Zeca Ligiero (Unirio), Sunaiana Panthy (ETIN, NEPAL)  
Mediation: Wellington Júnior  
Audiovisual Room 401 | 1 pm - 4 pm | ENG, POR

# RESIDÊNCIA | RESIDENCY

Velhos Cantos Cheios de Novidades, com Luciano Mendes de Jesus (USP)

Nesta oficina iremos trabalhar com um repertório de cantos antigos de diversas tradições afro-diaspóricas, estimulando o modo particular de abordagem desses materiais pelos participantes, descobrindo e explorando formas de diálogo destes cantos com as experiências sociais e políticas da juventude urbana contemporânea.

QUARTA E QUINTE-FEIRA | 24/10 E 25/10

Sala Lucília Peres | 10:00h às 13:00h

SEXTA FEIRA | 26/10

Sala 302 | 10:00h às 13:00h

SÁBADO | 27/10 | MOSTRA DO PROCESSO

Sala Roberto de Cleto | 16:30h às 17:00h

Pré-requisitos: gostar de cantar e mover o corpo.

Materiais: 1 cabo de vassoura | participante.

Old Songs Full of News, with Luciano Mendes de Jesus (USP).

In this workshop we will work with a repertoire of ancient songs from various African-diasporic traditions, stimulating the particular ways of the participants to approach these materials, by discovering and exploring these songs' ways of dialog with social and political experiences with the contemporary and urban youth.

WEDNESDAY AND THURSDAY | 24/10 E 25/10

Room Lucília Peres | 10 am - 1 pm

FRIDAY | 26/10

Room 302 | 10 am - 1 pm

SATURDAY | 27/10 | PROCESS SHOWING

Room Roberto de Cleto | 16:30h às 17:00h

Requirements: enjoy singing and moving your body

Materials: 1 broomsticks per person

# MASTER CLASS

SEXTA-FEIRA | 26/10

Vagamundos - a cena suporta uma alteridade radical? com Maria Thais

Sala Nelly Laport | 11:00h - 13:00h | ENG, POR

A partir das pesquisas e experiências cênicas realizadas como pesquisadora e diretora da Cia Balagan nos últimos vinte anos, o encontro problematiza e diferencia os fundamentos sobre os quais se baseiam duas tradições: a pedagogia teatral russa e uma pedagogia, não sistematizada, que vaga por mundos e tradições distintas, trocando de pele e corpo, em um processo de alteridade radical.

Pré-requisitos: disposição para um trabalho físico.

Material: cada aprendiz deverá levar uma bola de tênis.

FRIDAY | 26/10

Vagamundos - Does the scene supports a radical otherness? with Maria Thais

Sala Nelly Laport | 11 am - 1 pm | ENG, POR

Starting from performance researches and experiences realized - as a researcher and director of the Balagan Company - in the last twenty years, the encounter problematizes and differentiate the fundamentals in which two traditions are based: theatrical russian pedagogy is a pedagogy, un-systemized, that goes through worlds and distinct traditions, switching skin and body, in a process of radical otherness.

Requirements: disposition for physical work

Materials: the student must bring a tennis ball

# OFICINAS | WORKSHOPS

TERÇA-FEIRA | 23/10

Corpos brincantes nas danças brasileiras, com Juliana Manhães (UNIRIO)

Sala Nelly Laport | 8:00h - 20:00h | POR

Os alunos vão vivenciar jogos lúdicos que põem em cena corpo, ritmo, canto e música, experimentando fundamentos de base presentes na roda do bumba-meu-boi do Maranhão e em algumas danças de umbigada como Jongo, Coco e Samba de roda.

Material: roupas confortáveis, saias rodadas e chapéus de qualquer tipo.

TUESDAY | 23/10

Playful bodies in Brazilian dances, with Juliana Manhães (UNIRIO)

Sala Nelly Laport | 8 am - 8 pm | POR

To experience traditional brazilian dances and rhythms, from playful games that facilitate conscience of the individual and collective bodies, bringing dance moves of African and Native-American heritage, recognizing in popular dance the matrix of our culture and marks of our ancestry. From a conversation, which puts body, music and words on the scene, we will reencounter our African and Indigenous roots, present in Jongo from the Southeast region of Brazil and in Bumba-Meu-Boi, from the Brazilian state of Maranhão

Materials: comfortable clothing, full flared skirts and hats of any kind



## QUARTA-FEIRA | WEDNESDAY | 24/10

**Teatro Físico**, com Bárbara Casseb (Universidade do Novo México)  
Sala 602 | 11:00h - 13:00h

Desde o ventre, quando olhou por entre? Essa oficina tá no meio de que? Entremos, então, sem hesitação nas vírgulas e nos hiatos que moldam nossos caminhos. Partindo de uma exploração do corpo do performer, Questionaremos o que está entre os mundos interno e externo; misturando improvisação e repetição, vamos explorar por entre o suspiro e o susto, a mesa e a cadeira, entre o corpo e o texto, entre o um e o próximo, também o um e o todo. Buscaremos, entre cada respiração, a mágica que se forma entre eu e você. Se vivemos entre o ventre e a morte, nos conectando pelos intervalos da vida, então, por favor, entremos!  
**Material:** Roupas confortáveis.

**Physical Theater** - Bárbara Casseb (University of New Mexico), with Bárbara Casseb (University of New Mexico) | Room 602 | 11 am - 1 pm

Since the womb, when have you looked in between? What is this workshop in the middle of? Let's come in, then, without hesitation in commas and hiatus that form our paths. From an exploration of the performer's body, we will question what is in between the internal and external bodies; mixing improvisation and repetition, we will explore in between the sight and the scare, the table and the chair, between body and text, between one and the other, and also one and the whole. We will search for, in between every breath, the magic that is formed between me and you. If we live between the womb and death, connecting each other through life's intermissions, then please, let's come in!  
**Materials:** Comfortable clothing

**O HA: corpo embalsamado**, com Leonardo Thim (UNIRIO)  
Sala Esther Leão | 14:30h - 16:30h

A oficina pretende acessar uma ideia de Butoh através de um processo de auto-mumificação e cuidado de si.  
**Material:** Um metro de linho branco.  
**Pré-requisitos:** Liberação ética com a nudez

**O HA: embalmed body**, with Leonardo Thim (UNIRIO)  
Room Esther Leão | 2:30 am - 4:30 pm

The workshop intends to access an idea from Butoh through a self-mummification and self-care process  
**Materials:** one meter of white linen  
**Requirements:** ethical liberation with nudity.

**Ecos do/no CorpoVoz**, com Leticia Carvalho e Tatiana Tatiana Motta Lima (UNIRIO)  
Sala 301 | 14:30h às 18:30h

A oficina propoe experiências do/no corpovoz dx atuante, investigando as reverberações nascidas nas relações com o espaço, com o outrx, com xs outrxs de si. Interessa-nos experimentar sensações, afetos, imagens e memórias em um vai e vem entre produção e escuta, ação e eco, atividade e receptividade.  
**Pré-requisitos:** atores, atrizes, estudantes de artes cênicas com mais de 18 anos

**Echoes of/in BodyVoice**, with Leticia Carvalho e Tatiana Tatiana Motta Lima (UNIRIO)  
Room 301 | 2:30 pm - 6:30 pm

The workshop propose experiences of/in the bodyvoice of the actor, investigating the reverberations born in relations with space, with each other, with others from self. It interests us to experiment sensations, affections, images and memories in a come and go between production and listening, action and echo, activity and reception.  
**Requirements:** actors, actresses and students over 18 years old.

QUINTA-FEIRA | THURSDAY | 26/10

Laboratório Raízes do Movimento, com Fernanda Dias (UNIRIO)

Sala 302 | 11:00h - 13:00h

A Oficina proporciona uma vivência das danças negras, incluindo o contato com os ritmos, como proposta na preparação corporal do artista da cena. As danças negras são uma manifestação cultural das matrizes africanas, envolvidas por diversos símbolos e saberes milenares.

Pré-requisitos: Artista da cena, acima de 18 anos

Material: Roupa confortável, preferencialmente calça preta e blusa branca ou vermelha.

Roots of Movement Laboratory, with Fernanda Dias (UNIRIO)

Sala 302 | 11 am - 1 pm

The workshop provides an experience of African dances, including contact with rhythms, as a proposition in the artist's scene's body preparation. African dances are a cultural manifestation of African matrices, involved by various symbols and millennial knowledge.

Requirements: Scene artist, over 18 years old

Materials: Comfortable clothing, preferably black pants and white or red shirt.

Quando canto, quem canta: a viagem do corpovoz, do concreto ao sutil, com Alba Lírio e Nara Heiserman

Sala 604 | 14:30h - 17:00h

A Oficina propõe uma experiência entre a Arte e o Sagrado, este espaço vazio pleno de possibilidades de vir a ser. Espaço-tempo em trânsito, lugar de origem das intenções, das passagens do ser ao não-ser para ser outro. Lugar onde sacrifício é sacro-ofício, onde Shiva e Shakti ganham forma e saem para conhecer o mundo.

When I sing, who sings: the bodyvoice trip, from concrete to subtle, with Alba Lírio e Nara Heiserman  
Room 604 | 2:30 pm - 5 pm

The workshop proposes an experience between art and sacred, this empty space filled with possibilities of a what may become. Space-time in transit, intention's origin place, passages from being to not-being to being other. Place where sacrifice is sacred-craft, where Shiva and Shakti gain form and leave to meet the world.

Queer cruising rituals and language, com Vicente Ugartechea, Finlândia | Sala 604 | 11:00h - 13:00h

O workshop é sobre rituais e linguagem de cruzeiros queer. Vamos examinar literaturas de cruzeiro e facilitar a discussão sobre o material. Com base no interesse dos participantes, o workshop resultará em: A) um exercício performativo em que os participantes praticarão diferentes formas de cruzeiro e terminarão com uma conversa em grupo sobre sua experiência, ou B) exibiremos um arquivo de cruzeiros no cinema e discutir questões sobre visibilidade desses temas na mídia, apropriação e experiências pessoais.

Queer cruising rituals and language, with Vicente Ugartechea, Finlândia | Room 604 | 11 am - 1 pm

The workshop is about rituals and the language of queer cruises. Let's examine literature and facilitate the discussion about the material. Based on participants' interest, the workshop shall result in: A) a performative exercise which the participants will practice different forms of cruise/sinalization plus a group conversation about their experiences or B) will be shown an archive of cruises in cinema/tv and discuss questions about visibility and dissemination of these themes in media, appropriation and personal experiences.

## QUINTA-FEIRA | THURSDAY | 26/10

**Cantos de Tradição e a Atualização dos Ancestrais no Corpo do Performer,** com Chrys Haya Mujewin Madeira (USP)  
Sala 200 | 16:30 - 19:30h

A oficina tem o objetivo de potencializar as percepções d(n)o corpo do performer, advindas das qualidades inerentes nos cantos de Tradição do Candomblé Angolano, possibilitando trabalhar alterações de padrões do uso do corpo para que assim a experiência do sensível ocorra.

**Pré-requisitos:** boa condição física dos participantes.

**Material:** roupa adequada para trabalho físico, cabelos longos devem estar presos (rabo de cavalo) e uma caneta.

**Tradition chantings and the update of ancestrals in the performer's body,** Chrys Haya Mujewin Madeira (USP)  
Sala 200 | 4:30 am - 7:30 pm

The workshop has the objective to power perceptions of/in the performer's body, coming from inherent qualities in Candomblé traditional chantings, allowing to work with different patterns to use the body so the sensible experience occurs.

**Requirements:** Participants with good physical conditions

**Materials:** Adequate clothing for physical work, long hairs in ponytails and a pen.

**Ações Psicofísicas e Materialidade Sonora,** com Cassius Fabian (UFBA) | Sala 602 | 14:30 - 16:30H

Investigar a relação das leis da termodinâmica (calor, energia e entropia) nos aspectos físico-químicos em relação aos corpos humanos interseccionando com os aspectos da materialidade sonora e outros estímulos. Com o objetivo de proporcionar os/as participantes experiências de auto-(re)conhecimento, desconstrução cotidiana para o despertar de novos estímulos e pulsões criativas na perspectiva corpo-mente, culminando numa prática rito-performática da cultura afro-brasileira e ameríndia.

**Pré - Requisitos:** Maiores de 18 anos

**Psycho-physical actions and sound materiality,** with Cassius Fabian (UFBA) | Room 602 | 2:30 pm - 4:30 pm

The Theater-Performance workshop: this workshop investigates the relation between thermodynamics laws (heat, energy and entropy) in physical-chemical aspects related to human bodies intersecting with sound materiality aspects and other stimuli. With the purpose to provide the participants experiences of self-(re)knowledge, daily deconstruction to the wakening of new stimuli and creative impulses in the body-mind perspective, culminating in a ritualistic-performative practice of african-brazilian and native-american cultures.

**Requirements:** Participants of 18+ years old.

**Mental and Psychological Recovery through Performing Arts,** com Sunaina Panthy, Nepal | Sala 604 | 14:30 - 16:30H

Atores-Performers humanitários estão aumentando a conscientização sobre diferentes questões transversais usando artes e desempenho como método de sensibilização e engajamento das comunidades locais diferentes questões sociais que surgiram após o terremoto destrutivo.

**Mental and Psychological Recovery through Performing Arts,** with Sunaina Panthy, Nepal | Room 604 | 2:30pm - 6:30pm

Humanitarian Actor-Performers are raising awareness about transversal matters using arts and achievement as a method of sensibilization and commitment of local communities, with various social questions that came up after the destructive earthquake.

# MOSTRA DE CENAS CURTAS

QUARTA-FEIRA | WEDNESDAY | 24/10 | SALA CINZA | GREY ROOM | 15:30 | 3:30 PM

Édipou - O Príncipe do Ceará

Grupo: ELES (Cena Convidada)

Direção, Elenco e Dramaturgia: Jhon Jhon Oliveira

Édipou - The Prince of Ceará

Group: ELES (Guest scene)

Conception, Cast and Playwright: Jhon Jhon Oliveira

Y Tú Mamá También

Grupo: Extraño Teatro (UNIRIO)

Direção: Gabriel Pardella Luiza Rangel

Elenco: Whiverson Reis Daidrê Thomas

Jansen Castellar Dramaturgia: Jansen Castellar

Y Tú Mamá También (And Your Mother Too)

Group: Extraño Teatro (UNIRIO)

Conception: Gabriel Pardella Luiza Rangel

Cast: Whiverson Reis Daidrê Thomas Jansen

Castellar Playwright: Jansen Castellar

Brihana, a Poetisa

Grupo: Brihana (UNIRIO)

Direção, Elenco e Dramaturgia: Brian Silva (Brihana)

Brihana, The Poetess

Group: Brihana (UNIRIO)

Conception, Cast and Playwright: Brian Silva (Brihana)

Memórias Inventadas

Grupo: Coletivo Só Meu (UNIRIO)

Direção e Elenco: Heitor Mota /

Dramaturgia: Heitor Mota Adaptação: Anderson Almos

Made-up Memories

Group: Coletivo Só Meu (UNIRIO)

Conception and Cast: Heitor Mota /

Playwright: Heitor Mota Adaptation: Anderson Almos

Maré

Grupo: Rogusga (UNIRIO)

Direção, Elenco e Dramaturgia: Roberty Flores, Gustavo Pavani, Gabriel Hipóllyto

Maré

Group: Rogusga (UNIRIO)

Conception, Cast and Dramaturgy: Roberty Flores, Gustavo Pavani, Gabriel Hipóllyto

SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10 | SALA CINZA | GREY ROOM | 15:30 | 3:30 PM

Fúria

Grupo: Coletivo (IN)Experiência (UNIRIO)

Direção e Dramaturgia: Júlia

Limp/Colaboração: Gustavo Damasceno/

Elenco: Maria Clara Migliora, TamiePanet, Gabriel Hipóllyto

Fury

Group: Coletivo (IN)Experiência

Direction and Dramaturgy: Júlia

Limp/Support: Gustavo Damasceno/ Cast:

Maria Clara Migliora, TamiePanet, Gabriel Hipóllyto

# MOSTRA DE CENAS CURTAS

SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10 | SALA CINZA | GREY ROOM | 15:30 | 3:30 PM

Mandacaru - Chove Aqui Dentro  
Grupo: Cia Fideví (Cena UNIRIO)  
Dramaturgia: Beatriz Freitas / Direção e  
Atuação: Beatriz Freitas e Maitê Coropos

Mandaracu - Rains Inside Here  
Group: Cia Fideví (Cena UNIRIO)  
Dramaturgy: Beatriz Freitas / Direction and  
Cast: Beatriz Freitas e Maitê Coropos

A Mulher Que Virou Planta - Parte 3 (Risoto  
de Fóssil)  
Grupo: Grupo Lacuna & HanimaishEstranhos  
(Cena Convidada \_ UFF)  
Direção: Vitor Medeiros e Tatiana Mottā Lima  
/ Atuação: Bruna Trindade

The Woman Who Became a Plant - Part 3  
(Fossil Risotto)  
Group: Lacuna & HanimaishEstranhos  
Group (Guest Scene \_ UFF)  
Conception: Vitori Medeiros e Tatiana Motta  
Lima / Acting: Bruna Trindade

Filha deste solo mãe gentil  
Grupo: Autossuficiente (UNIRIO)  
Concepção performática: Jéssica Teixeira

Son of This Gentil Mother Earth  
Group: Autossuficiente (UNIRIO)  
Conception: Jéssica Teixeira

Resistências Transitórias  
Grupo: Coletivo Atravessadas (Cena  
Convidada \_ UNICAMP)  
Intérprete-criadores: Ana Mi, Maria  
Reisewitz, Taiana Ferraz e Victor Isidro

Transient Resistances  
Group: Coletivo Atravessadas (Guest  
Scene \_ UNICAMP)  
Conception and Cast: Ana Mi, Maria  
Reisewitz, Taiana Ferraz and Victor Isidro

Marco Zero  
Grupo: Trupe Arrabalde  
Direção: Trupe Arrabalde / Elenco: Jéssica  
Albucezze, Ranniery Ohaji, Nathaly Paiva,  
Sandro Garcia, Thaís Ferreira e  
Verenna Ribeiro

Mark ZERO  
Group: Trupe Arrabalde  
Direction: Trupe Arrabalde / Cast: Jéssica  
Albucezze, Ranniery Ohaji, Nathaly Paiva.,  
Sandra Garcia, Thaís Ferreira and  
Verenna Ribeiro

Eu falei pra você olhar as flores  
Grupo: Grupo de Fora ( UNIRIO)  
Direção e Elenco: Barbara Cristina e Yuri  
Mendes

I Told You to Look at the Flowers  
Group: Grupo de Fora (UNIRIO)  
Direction and Cast: Barbara Cristina and  
Yuri Mendes

Julieta, Voz e Violão  
Grupo: Palhaços de Segunda (UNIRIO)  
Direção, Atuação e Dramaturgia: Juliana  
Cardoso

Julieta, Voice and Guittar  
Group: Clownsod Second Hand  
Direction, Dramaturgy and Cast: Juliana  
Cardoso

# MOSTRA DE CENAS CURTAS

SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10  
SALA CINZA | GREY ROOM

## Marco Zero

Grupo: Trupe Arrabalde  
Direção: Trupe Arrabalde  
Elenco: Jéssica  
Albucezze, Ranniery  
Ohajj, Nathaly Paiva,  
Sandro Garcia, Thaís  
Ferreira e Verenna  
Ribeiro

## Eu falei pra você olhar as flores

Grupo: Grupo de Fora  
(UNIRIO)  
Direção e Elenco:  
Barbara Cristina e Yuri  
Mendes

## Julieta, Voz e Violão

Grupo: Palhaços de  
Segunda (UNIRIO)  
Direção, Atuação e  
Dramaturgia: Juliana  
Cardoso

## ÊmiOmi

Grupo: UFBA  
Direção e Elenco:  
Cassius Fabian e Juliete  
Nascimento

## Enleio

Grupo: UFBA  
Direção, Dramaturgia,  
Operação de Luz: Otávio  
José Correia Neto /  
Elenco: Bárbara Laís  
Machado de Jesus

## Mark Zero

Group: Trupe Arrabalde  
Conception: Trupe  
Arrabalde  
Cast: Jéssica Albucezze,  
Ranniery Ohajj, Nathaly  
Paiva, Sandro Garcia,  
Thaís Ferreira and  
Verenna Ribeiro

## I Told You to Look at The Flowers

Group: Grupo de Fora  
(UNIRIO)  
Conception and Cast:  
Barbara Cristina and Yuri  
Mendes

## Juliet, Voice and Guitar

Group: Palhaços de  
Segunda (UNIRIO)  
Concept, Cast and  
Playwright: Juliana  
Cardoso

## ÊmiOmi

Grupo: UFBA  
Conception and Cast:  
Cassius Fabian e Juliete  
Nascimento

## Enleio

Grupo: UFBA  
Conception, Playwright,  
Lighting Operation: Otávio  
José Correia Neto / Cast:  
Bárbara Laís Machado de  
Jesus

# ESPETÁCULOS | PERFORMANCES

A PALAVRA PROGRESSO SOAVA TERRIVELMENTE FALSA  
NA BOCA DA MINHA MÃE | QUARTA-FEIRA | 23/10  
THE WORD PROGRESS ON MY MOTHER'S LIPS DOESN'T  
RING TRUE | TUESDAY | 23/10  
SALA CINZA | GREY ROOM | 20:30h | 8:30 PM

Uma família que após a guerra retorna à sua antiga casa - agora queimada e arruinada - para continuar sua vida ou aquilo que lhes resta dela. Atravessada por novas divisas sociais e morais, ela se encontra submersa nos preconceitos e no oportunismo capitalista de seus vizinhos, empenhados em tirar lucro do infortúnio alheio. Com frequência, as fronteiras se reconstituem em outro lugar, nos corações, nos rancores, nos espíritos atormentados.

A family returns to their old house - now burned and ruined - after the war to continue their lives, or what is left of it. Crossed by new social and moral frontiers, the family finds itself submerged in their neighbor's prejudice and capitalist opportunism, who are committed to take profit from another's misfortune. Frequently, the frontiers are rebuilt somewhere else, in hearts, in resentment, in tormented spirits.

Direção / DIRECTED BY: Ricardo Rocha

Texto / PLAYWRIGHT: Matéi Visniec

Elenco / CAST: Bárbara Abi-Rihan, Camila Zampier,

Erick Tuller, Fábio Lacerda,

Luan Vieira e Viviane Pereira

Classificação: + 18 anos

Duração / Length: 100 min



# ESPETÁCULOS | PERFORMANCES

PLEASURES | Finlândia e USA  
QUARTA-FEIRA | WEDNESDAY | 24/10  
SALA CINZA | GREY ROOM | 15:30h | 3:30 PM

Cena consiste em duas partes: primeiro um estudo visual e físico dos cruzamentos. Como Gavin Brown escreve sobre o assunto: "Parece-me que o que está sendo utilizado aqui é um conjunto de conhecimentos corporais, sensatos e semi automáticos que funcionam como visão periférica, não contemplação contemplada". A segunda parte consiste em narrativas curtas de auto-ficção e noções sobre os mesmos cruzamentos".

"Presentation of our new collaboration, a work in progress. The short scene consists in two parts: first a visual and physical study of crosses. As Galvin Brown writes about the subject: "It seems to me that what is being used here is a series of understandings of the body, wise and semi automatics, that work as peripheral vision, not contemplated contemplation". The second part consists in short auto-fiction narratives and notions about the same crossings".

Direção e Elenco/ CAST: Uuttu & Ugartechea  
Classificação: + 18 anos  
Duração/RUNTIME: 20 min



NONA NÚVEM | CIA PLACENTA, BRASIL | CLOUD NINE  
QUARTA-FEIRA | WEDNESDAY | 24/10  
PALÇAÕ | GREY ROOM | 20:00h | 8:00 PM

Inspirado no universo do realismo fantástico latino-americano o espetáculo conta a história de um açougueiro que sobreviveu à Guerra do Vietnã e fornece carne para um restaurante, onde a mulher no comando alimenta uma multidão insatisfeita. Tudo sangra e sonhos devorados voltam para devorar quem ousou sonhá-los em primeiro lugar. Em Nona Nuvem o tempo é como o vento, às vezes suave, às vezes impetuoso, num sem rumo contínuo, nossos olhos vão curando.

Inspired by fantastic realism universe in Latin America, the play tells the story of a butcher who survived Vietnam War and provides meat to a restaurant in which the woman in charge feeds an unsatisfied crowd. Everything bleeds and eaten dreams come back to devour who dared dreaming them in the first place. In Cloud Nine, time is like the wind, sometimes smooth, sometimes impetuous, continuously without course, our eyes go on healing.

Direção e Texto/ PLAYWRIGHT: Gabriel Barros  
Elenco/CAST: Camille Mello, Dayane Simões, Melina Souza, Renan Albuquerque, Renata Lages, Thayan Ribeiro e Túlio Vieira

Classificação: + 16 anos  
Duração/RUNTIME: 80 minutos



## ESPETÁCULOS | PERFORMANCES

**PALESTRA-PERFORMANCE:** Episódio II - Mileke entre Pedras e Piercings (uma desmontagem), BRASIL

**THE LECTURE-PERFORMANCE:** Episode II - Mileke between rocks and piercings (a disassembly)

QUINTA-FEIRA | THURSDAY | 25/10 | PALCÃO | ROOM PASCHOAL CARLOS MAGNO | 20:00h | 8:00 PM

Dois jovens atores de um centro urbano no subúrbio de São Paulo falam das viagens e experiências que viveram em busca do último mestre vissungueiro vivo em Minas Gerais, enquanto realizam cenas e músicas, revelando imagens do espetáculo que foi gerado a partir das viagens às terras dos antigos cantos afro-mineiros do Alto Jequitinhonha.

Two young actors from a urban center in the suburbs of São Paulo talk about trips and experiences they lived searching for the last living Vissungo master in Minas Gerais, while they perform scenes and songs, revealing images from the play that was put together from the trips to the land of ancient African and Minas Gerais' chantings from Alto Jequitinhonha.

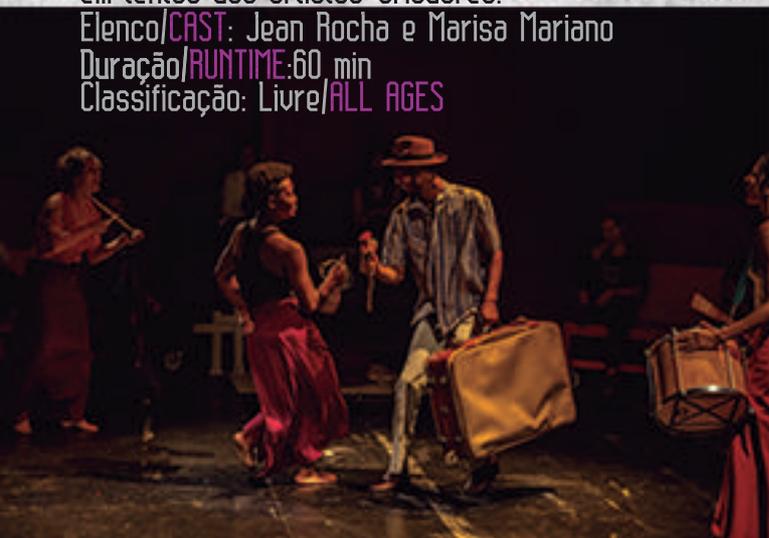
Playwright: based on the books "Memórias de um Catopê" by Ivo Silvério da Rocha, "Descontos" by Vitor Kawakami and in texts by the artists-creators.

Texto: baseado nos livros "Memórias de um Catopê" de Ivo Silvério da Rocha, "Descontos" de Vitor Kawakami e em textos dos artistas-criadores.

Elenco/CAST: Jean Rocha e Marisa Mariano

Duração/RUNTIME: 60 min

Classificação: Livre/ALL AGES



AGHA MOHAMMAD KHAN | Amata Theatre Group, Iran

NEPAA | 17:00h - 19:00h | 5 PM - 7 PM

SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10 |

Agha Mohamad Khan é um erro histórico. Um rei que cometeu muitos erros desastrosos. Um rei que nunca poderia beijar uma mulher, dançar com ela e acariciá-la. Um rei que sua voz contradiz a masculinidade e a mulher da cidade o chamava de homem de distinção. Um rei que se chamava de rei de ghajar em sua infância e escolheu Teerã como sua capital. Agha Mohammad Khan é um resumo histórico. Uma desculpa para entender seu aspecto interpretável de seu espírito. Uma instalação de imersão.

Agha Mohamad Khan is a historical mistake. A king who has committed several mistakes. A king who could never kiss a woman, dance with her, touch her. A king whose voice goes against masculinity and the woman of town calls him "man of distinction". A king who used to call himself king of ghajar in his childhood and has chosen Tehran as his capital. Agha Mohammad Khan is a historical brief. It's an excuse to understand it's spirit. An setup immersion.

Concepção/CONCEPTION: Navid Memar



## FESTA | PARTY

SEXTA-FEIRA | 26/10 | 22:00h | BACANTE SELVAGEM >

Intercâmbio Unirio | Local: Ganjah Lapa, Rua do Rezende, 82 - Lapa

FRIDAY | OCTOBER, 26TH | 10 PM | BACANTE SELVAGEM >

Intercâmbio Unirio | Location: Ganjah Lapa, Rua do Rezende, 82 - Lapa

# ESPETÁCULOS | PERFORMANCES

IROHO | COLETIVO EGRÉGORA, BRASIL  
SEXTA-FEIRA | FRIDAY | 26/10 | PALCÃO | ROOM  
PASCHOAL CARLOS MAGNO | 20:00h | 8:00 PM

O espetáculo perpassa a história da criação do universo, migração e escravatura negra na América do Sul e as memórias de familiares do ator criador. Um registro feito pela memória real e ficcional do intérprete que se olha de fora para dentro e de dentro para fora, utilizando textos e reflexões geradas por performances de rua, análise da mudança de Estado, crises existenciais e a presença do negro nas artes.

The play runs through the history of universe's creation, migration and African slavery in South America and the actor-creator's Family memories. A registry made by real and fictional memories from the interpreter, who looks at himself from outside to the inside and from inside to the outside, using texts and reflections generated by street performances, analysis from state moving, existential crisis and black presence in arts.

Direção Jeff Fagundes, Supervisão Ricardo Rocha e Julia Limp

Texto e elenco: Jeff Fagundes

Duração/RUNTIME: 50 minutos

Classificação: + 18



A SOCIEDADE DECRETA DO PALHAÇO SAGRADO  
SUCUPIRA | SECRET SOCIETY OF THE SACRED  
SUCUPIRA CLOWN | NEPAA, BRASIL  
SÁBADO | SATURDAY | 27/10 | SALA CINZA | ROOM  
PASCHOAL CARLOS MAGNO | 20:15h | 8:15 PM

Em tempos inglórios, temos o despautério de contar, cantar, dançar e batucar a saga fantástica de Sigfrido, um palhaço cansado da maquinaria do riso ocidental, e sai em busca de uma comicidade diferente, visitando povos das terras baixas e altas da América Latina, e alhures. Em sua aventura cheia de riso, encontros estranhos, animais mágicos, rituais escalafobéticos e celebração da vida, Sigfrido encontra o mestre Sólida Solido, e descobre que existem outras verdades sobre si e sobre o mundo.

In inglorious times, we have the nonsense of telling, singing, dancing and drumming the fantastic saga of Sigfrido, a clown tired of the western laughter machinery, and leaves in search for a different humor, visiting people from the low and high lands of Latin America, and elsewhere. In his adventure full of laughter, strange encounters, magical animals, eccentric rituals and life celebration, Sigfrido finds the master Sólida Solido, and discovers that there are other truths, about him and the world.

Direção/DIRECTED BY: Zeca Ligiéro, Gabriela Santana e Chico Rota

Texto/TEXT: Zeca Ligiéro

Elenco/CAST: Bruno França, Diomar Nascimento, Jorge Oliveira, Zeca Barral, Paulo Guidelly

Duração/RUNTIME: 50 minutos

Classificação: Livre/ALL AGES



# NEPAA 20 YEARS

FILME: PERFORMANCE AMERÍNDIA: memória e identidade | FILM: NATIVE-AMERICAN

PERFORMANCE: memory and identity

SÁBADO | SATURDAY | 27/10 | 17:30 | 5:30 pm

Pesquisa, Roteiro e Direção: Zeca Ligiéro

Duração/RUNTIME: 57:00 min

RODA DE CONVERSA com Carlos Tukano )

Cacique Tukano | AFTERMOVIE DEBATE with

Carlos Tukano ) Cacique Tukano | Audiovisual

401 | 21:00h | 9:00 pm - 10: pm

## REALIZAÇÃO | EXECUTION

# COLETIVO EGRÉGORA

## APOIO | SUPPORT



SECRETARIA  
DE CULTURA



## AGRADECIMENTOS

Primeiramente, gostaríamos de agradecer aos amigos Anti-Petistas que irão votar contra o facismo. Arriscamos dizer que talvez esse possa ser o último festival de teatro livre da censura de "cidadãos de bem, impossível fazer só agradecimentos pessoais nesse momento em que estamos vivendo. Obrigado a TODOS e TODAS que de alguma maneira contribuíram para a caminhada do NEAP FEST, e especialmente a Ananda Almeida, Júlia Limp, Tatiana Motta Lima, Nara Keiserman, ao Vice-Reitor Ricardo Cardoso, ao Diretor da Escola de Teatro Luiz Henrique Sá, aos alunos do Intercâmbio Unirio, Assessoria de imprensa Marron Glacê, a Designer Vitoria Vargas. Agradecemos a você que luta pela democracia, que tem medo dos resultados das eleições que luta pela sua vida, pela sua esperança. Agradecemos por não estarmos sozinhos, por poder contar com todos para resistir a tudo que possa vir pra frente. Agradecemos por tentarem permanecer fortes em tempos difíceis e com um sorriso no rosto, acreditando na herança que deixaremos para o futuro. Que esse festival seja um marco de que o impossível acontece. Que seja um momento de união e confraternização entre todos que acreditam na arte. Obrigado por acreditar.

Jeff Fagundes e Jorge Oliveira